

Ministero dell'Università e della Ricerca
Direzione Generale per l'Università

P.le Kennedy, 20

0 0 1 4 4 – R O M A

Oggetto: Progetto di titolo congiunto “Joint Master’s Degree in English and American Studies for the Alps Adriatic Region”

1. PREMESSE

L'Università Ca' Foscari di Venezia ha aderito a un progetto internazionale finalizzato al rilascio di un titolo congiunto che per l'Italia corrisponderà a una Laurea di secondo livello¹. L'adesione al progetto è stata deliberata dal Consiglio della Facoltà di Lingue e letterature straniere e dal Senato Accademico su iniziativa della prof.ssa Loretta Innocenti, ordinario presso la facoltà di Lingue e letterature straniere nonché Prorettore alle politiche per l'internazionalizzazione. L'attivazione del progetto è prevista a partire dall'a.a. 2007/08.

Con la presente nota si intende porre codesto Ministero a conoscenza del progetto, nonché presentare le problematiche emerse durante l'esame degli aspetti applicativi, unitamente alle soluzioni prospettate da questo Ateneo, anche al fine di ricevere eventuali indicazioni.

2. PRESENTAZIONE DEL PROGETTO

2.1. Titolo del progetto

Joint Master’s Degree in English and American Studies for the Alps Adriatic Region

2.2. Università partner

- Karl-Franzens-Universität Graz (Austria) – **coordinatore del progetto**
- Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Germania)
- City College of the City University of New York (USA)
- Pécsi Tudományegyetem – Università degli Studi di Pécs (Ungheria)
- Roehampton University (Inghilterra)
- Università Ca' Foscari di Venezia (Italia)

¹ Per quanto riguarda i titoli congiunti e i doppi titoli, il Regolamento didattico di Ateneo, all'art. 4, c. 7 prevede che “sulla base di apposite convenzioni, l'Ateneo può rilasciare i titoli di cui al presente articolo anche congiuntamente con altri Atenei italiani e esteri.”

2.3. Requisiti di ammissione

1. Diploma equivalente al Bachelor's (UK), Diploma Degree (USA), Laurea di I livello (Italia)
2. Buona padronanza della lingua inglese, corrispondente a uno dei seguenti punteggi minimi:
 - TOEFL (Internet based): 84
 - IELTS: livello min. 6.5
 - Cambridge Proficiency Exam: passed
 - Trinity Ca' Foscari Certification: C1

2.4. Obiettivi formativi

Il programma si propone di rendere accessibili le competenze linguistiche e le culture dei paesi inglesi-americani e di promuovere prospettive interculturali nell'ambito delle competenze accademiche generali di carattere umanistico.

I partecipanti al programma riceveranno un'istruzione accademica specializzata nel campo degli studi inglesi-americani. Nel corso degli studi, saranno acquisite anche competenze teoriche e pratiche nella lingua inglese e sarà data l'opportunità di studiare altre lingue. Inoltre saranno offerte discipline diverse, di soggetto correlato e con orientamento professionale, offrendo così, al termine degli studi, un ampio raggio di opportunità occupazionali.

Un valore addizionale del programma è la competenza nella lingua inglese. L'obiettivo principale dell'insegnamento pratico della lingua è aumentare il livello di competenza dello studente al grado C2 del *Common European Framework of Reference*.

2.5. Sbocchi occupazionali

I campi professionali per i quali vengono sviluppate competenze includono: istruzione, servizi archivistici e bibliotecari, servizi diplomatici, editoria, settori culturali, cooperazione internazionale, traduzione, comunicazioni di massa, pubblicità, turismo, pubbliche relazioni, professioni con fini linguistici, e preparazione per ulteriori studi universitari.

2.6. Programmazione degli accessi

Il progetto prevede un massimo di 10 iscritti per ciascuno degli Atenei partner, per un totale di 60 posti; i posti non utilizzati da un Ateneo potranno essere ridistribuiti tra i partner.

2.7. Durata e struttura del progetto

L'attività didattica avviene integralmente in lingua inglese. Il progetto è articolato su 4 semestri e prevede l'acquisizione di 120 ECTS. Di questi, 60 crediti saranno acquisiti presso l'università di immatricolazione; gli studenti dovranno inoltre acquisire almeno 30 crediti presso una delle Università partner, durante il secondo o il terzo semestre. I rimanenti 30 crediti sono relativi alla stesura della tesi e alla sua discussione.

2.8. Titolo rilasciato

Al termine delle attività verrà rilasciato agli studenti un diploma in forma congiunta, sottoscritto dai Rettori degli Atenei partner, equivalente, per ciascuno dei Paesi rappresentati, ai seguenti titoli:

- Austria:	Magister/ Magistra philosophiae	Mag. phil.
- Germania:	Master of Arts	MA
- Ungheria:	Mesterdiploma	MA
- Italia:	Laurea specialistica / magistrale	LS / LM
- Inghilterra:	Master of Arts	MA
- USA:	Master's in English Language & Literacy	MA
	Master's in English Literature	MA

2.9. Scadenze e tempistica

- termine per la domanda di selezione: 15 maggio 2007;
- inizio delle attività didattiche: settembre 2007;
- prime mobilità studentesche tra gli Atenei partner: settembre 2008 (III semestre I ciclo);
- rilascio dei titoli congiunti relativi al I ciclo: luglio 2009.

2.10. Documentazione allegata

- Co-operation contract;
- Curriculum del programma;
- Student Application Form (domanda di iscrizione);
- Bozza del modello di diploma.

2.11. Referenti di Ca' Foscari per il progetto

nome	e-mail	telefono
prof.ssa Loretta Innocenti (<i>docente referente del progetto</i>)	innoc@unive.it	041 234 7801
dott. Andrea Grappeggia (<i>direttore della Sezione Offerta formativa, Segreteria studenti e Diritto allo studio</i>)	grapand@unive.it	041 234 7527
dott.ssa Daniela Moretti (<i>referente per gli studenti stranieri</i>)	morettid@unive.it	041 234 7936
dott. Matteo Ferrini (<i>referente per l'offerta formativa</i>)	fermat@unive.it	041 234 7543
dott.ssa Sabrina Daneluzzi (<i>coordinatore della didattica per la Facoltà di Lingue e letterature straniere</i>)	sdane@unive.it	041 234 9572

Ulteriori informazioni sul progetto: <http://international.uni-graz.at/aaideas/>

3. OSSERVAZIONI GENERALI, PROBLEMATICHE E SOLUZIONI PROSPETTATE

3.1. Articolazione del progetto formativo

Il progetto formativo prevede l'articolazione di tre curricula:

- English Linguistics;
- Literary Studies;
- Cultural Studies.

La diversificazione dei tre curricula, secondo il progetto formativo che sarà attivato presso questo Ateneo, è così sintetizzabile:

Area	English Linguistics	Literary Studies	Cultural Studies
English Language	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS
Linguistics	50 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS
Literature	10 Cfu / ECTS	50 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS
Cultural Studies	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS	50 Cfu / ECTS
Free Electives	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS	10 Cfu / ECTS
Thesis and Defence	30 Cfu / ECTS	30 Cfu / ECTS	30 Cfu / ECTS
Totale	120 Cfu / ECTS	120 Cfu / ECTS	120 Cfu / ECTS

3.2. Istituzione e attivazione del corso

A seguito dell'esame del progetto didattico, la Facoltà ha deliberato che i tre curricula vengano attivati all'interno dei corsi di studio già istituiti presso l'Ateneo, e in particolare:

- English Linguistics: LS in **Scienze del linguaggio** (classe 44/S);
- Literary Studies: LS in **Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali** (classe 42/S);
- Cultural Studies: LS in **Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali** (classe 42/S).

La scelta di attivare il progetto all'interno di corsi già istituiti piuttosto che istituire uno specifico corso di studio, è motivata, oltre che dalla natura del titolo rilasciato (vedi *infra*, 3.5), dall'esiguità dei posti disponibili, in ragione dei quali appare più congruo declinare specifici percorsi "di eccellenza" all'interno dell'offerta formativa già attivata dall'Ateneo. Tale scelta trova peraltro riscontro in iniziative analoghe realizzate sul territorio nazionale.

A partire dall'offerta formativa 2007/08, si prevede pertanto di declinare nella banca dati dell'offerta formativa i curricula relativi al progetto.

3.3. Riforma delle classi dei corsi di studio

Si ritiene utile segnalare che l'avvio del progetto, a partire dall'a.a. 2007/08, si sarebbe dovuto inserire nel quadro dell'adozione delle nuove classi di Laurea magistrale previste dal D.M. 22.10.04 n. 270; stante l'attuale situazione, che prevede l'adozione delle nuove classi a partire dall'a.a. 2008/09, e secondo quanto disposto dalle note ministeriali n. 4577 del 12.12.06 e n. 30 del 22.1.07, il progetto verrà attivato nelle classi di Laurea specialistica vigenti.

Durante l'esame della proposta, sono comunque risultate evidenti le limitazioni che le classi di Laurea specialistica ad oggi vigenti comportano per simili progetti, sia per il fatto che esse sono strutturate sulla base di 300 Cfu, sia per la struttura delle classi (crediti vincolati e relativi ambiti formativi e settori scientifico-disciplinari). Tale situazione emerge probabilmente con più evidenza per quanto riguarda le classi di area umanistica e linguistica.

Le modifiche introdotte dal citato D.M. 270/2004 delineano uno scenario in cui tali criticità potranno essere con buona probabilità superate, prospettiva che trova riscontro nelle classi di Laurea magistrale di imminente pubblicazione.

3.4. Gestione della carriera degli studenti

Secondo quanto previsto dal progetto, le domande di partecipazione presentate dagli studenti entro il 15 maggio 2007 verranno innanzi tutto sottoposte al coordinatore dell'Ateneo presso cui il candidato dichiara di voler prendere iscrizione (Ateneo di riferimento), che valuterà, secondo le proprie procedure e regolamenti, la carriera progressa dei candidati ai fini dell'ammissione.

Il Comitato che riunisce i rappresentanti degli Atenei partner provvederà quindi a stilare una graduatoria di accesso al corso, sulla base dei criteri stabiliti dal progetto.

Ciascuno studente verrà pertanto immatricolato presso l'Ateneo di riferimento, secondo le modalità previste dall'Ateneo medesimo, il che vale anche per quanto riguarda la valutazione della carriera progressa e l'attribuzione di eventuali debiti formativi. L'Ateneo provvederà quindi alla abituale gestione degli eventi di carriera dello studente. L'attività svolta nel semestre fuori sede verrà documentata dall'Ateneo ospitante al termine del semestre medesimo e registrata nella carriera dello studente dall'Ateneo di riferimento.

I dati relativi agli studenti aderenti al progetto presso tutte le Università partner verranno inoltre registrati presso una banca dati centrale, gestita dall'Università di Graz. Tale archivio ospiterà in particolare i dati anagrafici e di carriera, ai fini della verifica del completamento del percorso formativo e del rilascio del titolo.

Per quanto riguarda questo Ateneo, è dunque possibile prospettare le seguenti situazioni:

a) studenti che si immatricolano presso Ca' Foscari:

questi studenti si trovano in condizioni analoghe a quelle degli altri studenti dell'Ateneo, salvo per quanto riguarda le modalità di accesso allo specifico curriculum scelto, il semestre svolto presso una delle Università partner e il rilascio del titolo; si segnala che le attività didattiche sostenute nel semestre esterno verranno registrate nella carriera degli studenti con la denominazione originale.

- b) studenti di altri Atenei che svolgono un semestre di studio presso Ca' Foscari:
tali studenti vengono immatricolati, analogamente a quanto avviene per gli studenti Erasmus, nel momento in cui si attua il contatto con l'Ateneo, che si limiterà a registrare le attività formative svolte durante il semestre, le quali verranno comunicate all'Ateneo di prima immatricolazione e all'Ateneo coordinatore del progetto per l'aggiornamento delle relative banche dati;
- c) studenti che non hanno svolto alcuna attività formativa presso Ca' Foscari, a cui viene comunque rilasciato il titolo in forma congiunta con gli altri partner del progetto:
l'Università di Graz, in qualità di coordinatore del progetto, gestirà una banca dati centrale, contenente i dati relativi agli studenti partecipanti al progetto immatricolatisi presso tutte le sedi partner; le relative informazioni saranno a disposizione dei partner per le eventuali verifiche ai fini del rilascio del titolo congiunto.

3.5. Rilascio del titolo e Diploma Supplement

Tutti i partner riconoscono la validità del titolo, anche ai fini dell'accesso ai gradi superiori degli studi (ad es. dottorato di ricerca).

Il titolo di studio verrà rilasciato secondo un modello che riporterà:

- i loghi e i nomi delle Università partner;
- il titolo del progetto;
- il titolo equivalente presso ciascun Ateneo partner: per l'Italia, sarà riportata la denominazione del corso di Laurea specialistica e la classe di appartenenza;
- la normativa di riferimento;
- le firme dei Rettori delle Università partner;
- la data di conseguimento del titolo che dovrebbe corrispondere alla data della prova finale;
- Il voto finale. Si ricondurrà alla scala ECTS (A, B, C, D E) i voti riportati nei sistemi delle diverse sedi.

Circa la natura del titolo congiunto, è opportuno evidenziare che lo studente non acquisisce contemporaneamente sei titoli di studio diversi, ma un unico titolo, seppure rilasciato in forma congiunta e riconosciuto da ciascuno dei partner come equivalente a uno dei propri titoli di studio. Parimenti, l'Ateneo di iscrizione non provvederà al rilascio del Diploma agli studenti aderenti al progetto, in quanto esso è sostituito dal diploma congiunto che sarà predisposto e perfezionato a cura dell'Università di Graz, quale coordinatore del progetto².

Per quanto riguarda il Diploma Supplement, secondo quanto previsto dalla Convenzione del progetto (art. 9), l'Università di appartenenza è responsabile per il rilascio ai propri studenti della documentazione che conferma l'acquisizione del titolo di studio, accompagnata dagli eventuali supplementi previsti dalla normativa specifica del Paese a cui l'Ateneo appartiene³.

4. CONCLUSIONI

Si ritiene utile riportare di seguito le difficoltà gestionali e interpretative emerse durante l'analisi del progetto, in parte già affrontate nelle pagine precedenti:

² Si vedano anche: "Seminar on Integrated curricula - Implications and Prospect", Mantova 11-12/4/2003; Erasmus Mundus DOC3 – aprile 2004: "Curricula e titoli congiunti. Normativa e documenti".

³ A questo proposito, durante l'incontro "La dimensione europea nell'offerta formativa: i corsi congiunti" tenutosi a Padova il 16 dicembre 2005 il gruppo di lavoro relativo alle "Problematiche amministrative nella gestione dei corsi congiunti" aveva richiesto un intervento chiarificatore circa la possibilità di escludere il pagamento dell'imposta di bollo sul Supplemento al Diploma, in quanto in contrasto con l'impegno per l'automaticità e la gratuità del documento assunto dal nostro Ministro a Berlino (2003).

1. È corretta la scelta di attivare il progetto definendo specifici curricula all'interno di corsi di studio già attivati?
Sarebbe in alternativa preferibile istituire uno specifico corso di studio, ovvero definire nell'offerta formativa una nuova sede didattica per i curricula interessati? In questo caso, tuttavia, il conseguente aggravio nella valutazione dei requisiti minimi, oltre a non tenere conto del contributo didattico fornito dagli Atenei partner, non risulterebbe penalizzante per questo tipo di iniziative?
2. La programmazione degli accessi in uno specifico curriculum di un corso di studi non trova riscontro nella normativa vigente. Tuttavia, a causa del carattere di "eccellenza" di questo tipo di percorsi e dovendo armonizzare esigenze di partner diversi, queste iniziative prevedono solitamente il numero chiuso.
3. Dove immatricolare lo studente?
 - a. solo presso la sede coordinatrice del progetto
 - b. presso tutti gli Atenei partner (in tal caso, in quale momento?)
 - c. presso una delle sedi consorziate
4. Come avviene l'aggiornamento della carriera dello studente?
 - a. solo presso la sede coordinatrice del progetto
 - b. in tutte le sedi contemporaneamente (difficoltà organizzative e procedurali)
 - c. in tutte le sedi ma solo nel momento del rilascio del titolo
5. Corsi congiunti e anagrafe nazionale: come gestire i dati relativi agli studenti nell'anagrafe nazionale degli studenti?
6. Rilascio del diploma:
 - a. da tutte le sedi consorziate
 - b. solo dalla sede coordinatrice del progetto in forma congiunta
 - c. dalla sede coordinatrice del progetto in forma congiunta e dalla sede di immatricolazione

Si è peraltro riscontrato che tali problematiche sono analoghe a quelle incontrate da altri Atenei nell'elaborazione di progetti di titoli congiunti e doppi titoli. Anche in ragione di ciò, si ritiene auspicabile, al fine di un maggiore sviluppo delle iniziative di internazionalizzazione, che codesto Ministero adotti linee di indirizzo e fornisca indicazioni operative e chiarimenti circa le modalità di istituzione, attivazione e gestione di queste tipologie di corsi, specificando tra l'altro i margini di derogabilità rispetto alle procedure e ai requisiti richiesti per gli altri corsi di studio.

Restando a disposizione per eventuali indicazioni o richieste di chiarimento, si porgono cordiali saluti.

Il Rettore
prof. Pier Francesco Ghetti

Allegati: 4

- Co-operation contract
- Curriculum del programma
- Student Application Form (domanda di iscrizione)
- Bozza del modello di diploma